|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL RECURSO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140* |
| **NOMBRE DEL AUDIO** | Los préstamos |
| **MOTOR DEL RECURSO** | F8 |

*“PARA NOMBRAR CADA AUDIO AGREGAR “****SND0#****” AL NOMBRE DEL RECURSO*

*EJEMPLO: LE\_07\_03\_CO\_REC100\_SND01”*

|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL AUDIO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140\_SND01* |
| **VOZ** | *Masculina* |
| Los préstamos lingüísticos son todas aquellas palabras que pasan de un idioma a otro. Generalmente, dichos préstamos se agrupan según una de estas características: procedencia, antigüedad o forma de incorporación a la lengua. | |
| **OBSERVACIONES** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL AUDIO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140\_SND02* |
| **VOZ** | *Masculina* |
| Según su procedencia, los préstamos se clasifican según su lengua original: así, según provengan del inglés, del francés, del árabe o del mundo grecolatino, se denominarán, respectivamente, anglicismos, galicismos, arabismos o cultismos. | |
| **OBSERVACIONES** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL AUDIO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140\_SND03* |
| **VOZ** | *Masculina* |
| Según su antigüedad, los préstamos se pueden dividir en históricos y recientes. Los primeros corresponden a aquellas palabras que heredamos de los idiomas de los que proviene el español, es decir, el latín y el griego, así como de otros términos que han llegado a nuestra lengua en un pasado lejano de lenguas como el árabe y de las lenguas indígenas de América. Los préstamos recientes corresponden a aquellas palabras que, como su nombre lo indica, pasaron a nuestro idioma hace poco tiempo. | |
| **OBSERVACIONES** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL AUDIO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140\_SND04* |
| **VOZ** | *Masculina* |
| Según su forma de incorporación a la lengua, los préstamos, a su vez, se dividen en semánticos o léxicos.  El préstamo semántico se produce cuando se copia el significado de una expresión o palabra de origen extranjero, como en el caso de *living room*, proveniente del inglés y que en castellano se ha traducido como “sala de estar”. También son conocidos como calcos semánticos.  El préstamo léxico se produce cuando una palabra de un idioma extranjero pasa a otro conservando su significado. De acuerdo con su nivel de adaptación, se divide en no adaptados, adaptados y xenismos. | |
| **OBSERVACIONES** |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **CÓDIGO DEL AUDIO** | *LE\_08\_06\_CO\_REC140\_SND05* |
| **VOZ** | *Masculina* |
| Los préstamos no adaptados se presentan cuando una palabra de otro idioma circula en una comunidad hablante pero su pronunciación y su grafía no ha sido adaptadas o normalizadas por las instituciones de la lengua pertinentes. Cuando esto ha sucedido, hablamos de un extranjerismo adaptado.  Los xenismos corresponden a palabras que designan realidades que no tienen equivalencia en la lengua de destino, por lo que no pueden traducirse. Este es el caso de, por ejemplo, burka, prenda de vestir propia del mundo árabe. | |
| **OBSERVACIONES** |  |